

## Packaged Air-Conditioners INDOOR UNIT

# SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DA2 SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DAL2

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικό
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNI PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Bezpečnostné pokyny .....	2	5. Núdzová prevádzka pre bezdrôtový diaľkový ovládač (séria SEZ-M-DAL2) .....	9
2. Pomenovanie súčastí .....	3	6. Starostlivosť a čistenie .....	9
3. Obsluha .....	6	7. Riešenie problémov .....	10
4. Časovač .....	9	8. Inštalácia, premiestnenie a kontrola .....	11
		9. Technické údaje .....	12

## Poznámka



Fig. 1

Tento symbol platí len pre krajiny EÚ.

Ide o symbol podľa smernice 2012/19/EÚ, článku 14, Informácie pre používateľov, a prílohy IX a tiež podľa smernice 2006/66/ES, článku 20, Informácie pre koncových používateľov, a prílohy II.

Tento výrobok spoločnosti MITSUBISHI ELECTRIC je navrhnutý a vyrobený z vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať alebo opätovne použiť. Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory by sa na konci svojej životnosti mali zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu. Ak je pod symbolom vytlačený chemický symbol (Fig. 1), tento chemický symbol znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje určitú koncentráciu ťažkých kovov.

Tie sú uvedené nasledovne: Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii existujú systémy separovaného zberu použitých elektrických a elektronických zariadení, batérií a akumulátorov. Zlikvidujte toto zariadenie, batérie a akumulátory správnym spôsobom vo vašom miestnom stredisku separovaného zberu a recyklácie odpadu.

Pomôžete tým chrániť životné prostredie, v ktorom žijeme.

## Poznámka:

Výraz „káblový diaľkový ovládač“ v tomto návode na obsluhu označuje vždy iba ovládač PAR-41MAA. Ak potrebujete akékoľvek informácie o inom diaľkovom ovládači, pozrite si príručku s pokynmi, ktorá je v tomto balení.

## 1. Bezpečnostné pokyny

- ▶ Pred inštaláciou zariadenia si dôkladne prečítajte celú časť „Bezpečnostné pokyny“.
- ▶ Časť „Bezpečnostné pokyny“ obsahuje veľmi dôležité informácie ohľadom bezpečnosti. Tieto upozornenia dôsledne dodržiavajte.
- ▶ Pripojenie systému vopred ohlásťe autorizovanému pracovníkovi dodávateľa alebo si vyžiadajte jeho súhlas.

## VÝZNAM SYMBOLOV NA ZARIADENÍ

	VÝSTRAHA (Nebezpečenstvo požiaru)	Tento symbol platí iba pre chladiacu zmes R32. Typ použitej chladiacej zmesi je uvedený na typovom štítku na vonkajšej jednotke. Chladiaca zmes R32 je horľavá. V prípade úniku chladiacej zmesi alebo jej kontaktu s ohňom alebo časťami, ktoré vytvárajú teplo, môže dôjsť k tvorbe škodlivého plynu a nebezpečenstvu požiaru.
		Pred použitím zariadenia si dôkladne preštudujte NÁVOD NA OBSLUHU.
		Servisní pracovníci si musia pred akýmkoľvek zásahom dôkladne preštudovať NÁVOD NA OBSLUHU a NÁVOD NA INŠTALÁCIU.
		Ďalšie informácie sú k dispozícii v NÁVODE NA OBSLUHU, NÁVODE NA INŠTALÁCIU a v ďalšej dokumentácii.

## Symbole použité v texte

### ⚠ Výstraha:

Označuje upozornenia, ktoré je potrebné dodržať, aby nevzniklo nebezpečenstvo úrazu alebo usmrtenia používateľa.

### ⚠ Upozornenie:

Označuje upozornenia, ktoré je potrebné dodržať, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia.

## Symbole použité na obrázkoch

Ⓜ : Označuje časť, ktorá musí byť uzemnená.

### ⚠ Výstraha:

- Tieto zariadenia nie sú prístupné laickej verejnosti.
- Zariadenie nesmie inštalovať používateľ. O inštaláciu zariadenia požiadajte predajcu alebo autorizovanú spoločnosť. Ak zariadenie nie je správne nainštalované, môže dôjsť k úniku vody, zásahu elektrickým prúdom alebo k požiaru.
- Nestúpajte na zariadenie ani naň nekladte žiadne predmety.
- Chráňte zariadenie pred pošpliechaním a nedotýkajte sa ho mokrymi rukami. Mohlo by dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- V blízkosti zariadenia nerozstrekujte horľavé plyny. Mohlo by dôjsť k požiaru.
- Nekladte plynové ohrievače ani žiadne iné zariadenia s otvoreným ohňom na miesto, kde prúdi vzduch z klimatizačnej jednotky. Mohlo by dôjsť k neúplnému spaľovaniu.
- Počas prevádzky neodnímajte z exteriérovej jednotky predný panel ani kryt ventilátora.
- Ak si všimnete veľmi nezvyčajný hluk alebo vibrácie, zastavte prevádzku, vypnite vypínač zariadenia a kontaktujte predajcu.

- Nikdy nesiahajte prstami, špajdlami a pod. do prívodov a vývodov zariadenia.
- Ak si všimnete nezvyčajný pach, prestaňte zariadenie používať, vypnite jeho vypínač a kontaktujte predajcu. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche, zásahu elektrickým prúdom alebo k požiaru.
- Deti ani nevládne osoby NESMÚ používať klimatizáciu bez dohľadu.
- Na malé deti je potrebné dozerať, aby sa s klimatizáciou nehrali.
- V prípade úniku chladiaceho plynu zastavte klimatizáciu, miestnosť dôkladne vyvetrajte a obráťte sa na predajcu.
- Pri inštalácii, premiestňovaní alebo servise klimatizačnej jednotky používajte na napĺňanie potrubí klimatizačnej jednotky iba chladiacu zmes uvedenú na vonkajšej jednotke. Chladiacu zmes nemiešajte so žiadnou inou chladiacou zmesou a nedovoľte, aby v potrubíach zostal vzduch.
  - Ak dôjde k zmiešaniu vzduchu s chladiacou zmesou, môže v chladiacom potrubí vzniknúť abnormálne vysoký tlak, ktorý môže spôsobiť explóziu alebo iné riziká.

# 1. Bezpečnostné pokyny

- Použitie akejkoľvek inej chladiacej zmesi v systéme, než je uvedená, spôsobí mechanickú poruchu, poruchu systému alebo znefunkčnenie jednotky. V najhoršom prípade to môže viesť k vážnemu narušeniu bezpečnosti fungovania výrobku.
- Môže to znamenať aj porušenie platných zákonov.
- Spoločnosť MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nemôže byť zodpovedná za poruchy alebo nehody spôsobené použitím nesprávneho typu chladiacej zmesi.
- Táto vnútorná jednotka by sa mala nainštalovať do miestnosti s plochou rovnakou alebo väčšou, než je plocha uvedená v návode na inštaláciu vonkajšej jednotky. Pozri návod na inštaláciu vonkajšej jednotky.
- Na urýchlenie rozmrazovania alebo na čistenie používajte iba prostriedky odporúčané výrobcom.
- Táto vnútorná jednotka sa musí skladovať v miestnosti bez nepretržite zapnutého zápalného zariadenia, ako je otvorený oheň, plynový spotrebič alebo elektrický ohrievač.
- Vnútornú jednotku ani chladiace potrubie neprepichujte ani neprepaľujte.
- Upozorňujeme, že chladiaca zmes môže byť bez zápachu.

## ⚠ Upozornenie:

- Na stláčanie tlačidiel nepoužívajte žiadne ostré predmety, mohli by ste diaľkový ovládač poškodiť.
- Prívody a vývody interiérovej ani exteriérovej jednotky nikdy neblokujte ani nezakrývajte.

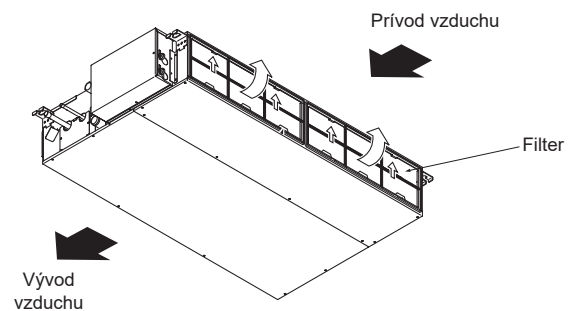
## Likvidácia zariadenia

Keď potrebujete zariadenie zlikvidovať, obráťte sa na predajcu.

# 2. Pomenovanie súčastí

## ■ Interiérová jednotka

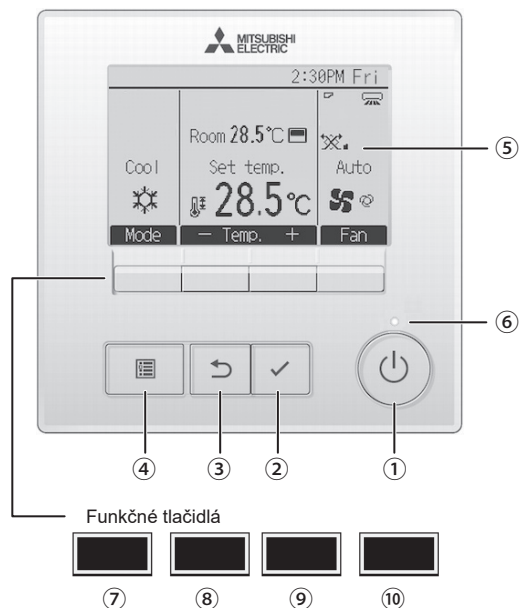
	SEZ-M·DA2 SEZ-M·DAL2
Kroky ventilátora	3 kroky
Lamely	–
Lamelová mriežka	–
Filter	Normálny
Upozornenie na vyčistenie filtra	–



## 2. Pomenovanie súčastí

### ■ Káblový diaľkový ovládač

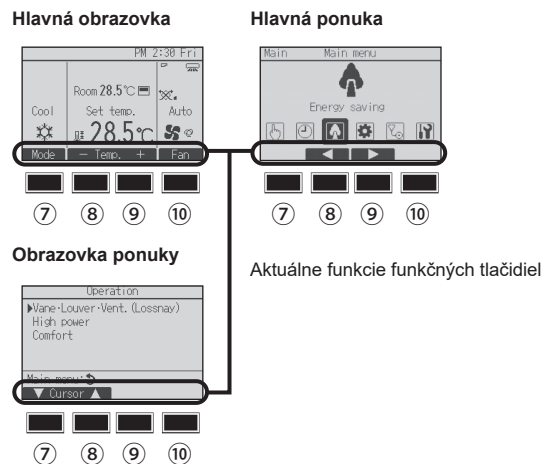
#### Rozhranie ovládača



Funkcie funkčných tlačidiel sa menia v závislosti od aktuálnej obrazovky.

Aktuálne funkcie tlačidiel na príslušnej obrazovke sú vždy uvedené na spodku displeja LCD.

Ak sa systém ovláda centrálné, funkcie tlačidiel, ktoré sú zamknuté, sa na displeji nezobrazia.



#### ① Tlačidlo [ZAP./VYP.]

Slúži na ZAPNUTIE/VYPNUTIE interiérovej jednotky.

#### ② Tlačidlo [VYBRAŤ]

Slúži na uloženie nastavenia.

#### ③ Tlačidlo [SPÄŤ]

Stlačením sa vrátite na predchádzajúcu obrazovku.

#### ④ Tlačidlo [PONUKA]

Slúži na vyvolanie hlavnej ponuky.

#### ⑤ Podsvietený LCD displej

Slúži na zobrazenie nastavení prevádzky.

Keď je podsvietenie vypnuté, stlačením ktoréhokoľvek tlačidla sa displej zapne a ostane zapnutý určitú dobu v závislosti od zobrazeného obsahu.

Keď je podsvietenie vypnuté, pri stlačení ktoréhokoľvek tlačidla sa nevykoná príslušný úkon, ale sa zapne podsvietenie. (okrem tlačidla [ZAP./VYP.]

#### ⑥ Kontrolka ZAPNUTIA/VYPNUTIA

Keď jednotka pracuje, táto kontrolka svieti na zeleno. Počas spúšťania diaľkového ovládača alebo v prípade chyby bliká.

#### ⑦ Funkčné tlačidlo [F1]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zmenu prevádzkového režimu.

V hlavnej ponuke: stlačte pre posun kurzora nadol.

#### ⑧ Funkčné tlačidlo [F2]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zníženie teploty.

V hlavnej ponuke: stlačte pre posun kurzora nahor.

#### ⑨ Funkčné tlačidlo [F3]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zvýšenie teploty.

V hlavnej ponuke: stlačte pre prechod na predchádzajúcu stranu.

#### ⑩ Funkčné tlačidlo [F4]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zmenu otáčok ventilátora.

V hlavnej ponuke: stlačte pre prechod na nasledujúcu stranu.

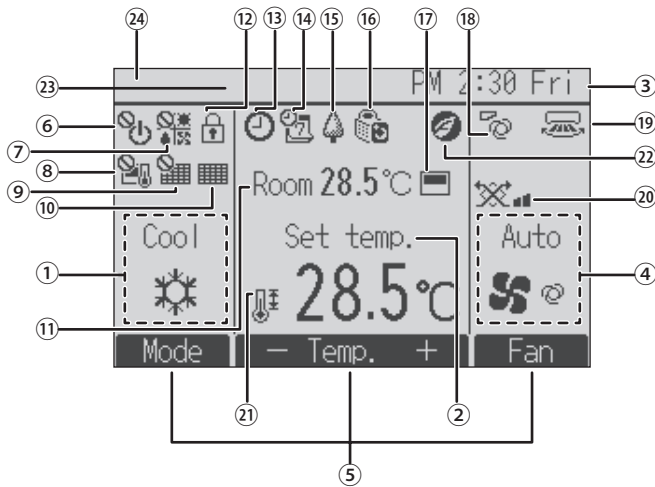
## 2. Pomenovanie súčastí

### Displej

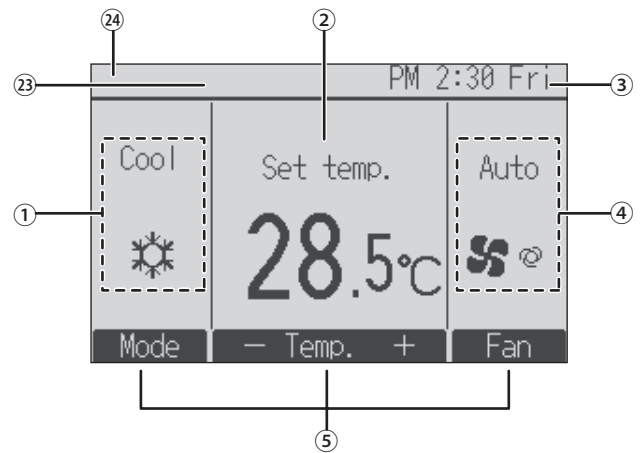
Hlavnú obrazovku možno zobraziť v dvoch odlišných režimoch: v plnom a základnom. Od výroby je nastavený plný režim. Do základného režimu prepnete zmenou v nastavení hlavnej obrazovky. (Pozri návod na obsluhu dodaný s diaľkovým ovládačom.)

#### <Plný režim>

\* Na obrázku sú na účely vysvetlenia zobrazené všetky ikony súčasne.



#### <Základný režim>



#### ① Prevádzkový režim

Tu sa objaví režim prevádzky vnútornej jednotky.

#### ② Prednastavená teplota

Tu sa objaví prednastavená teplota.

#### ③ Hodiny (pozri návod na inštaláciu.)

Tu sa objaví aktuálny čas.

#### ④ Otáčky ventilátora

Tu sa objaví nastavenie rýchlosti ventilátora.

#### ⑤ Aktuálne funkcie funkčných tlačidiel

Tu sa zobrazujú aktuálne funkcie jednotlivých tlačidiel.



Zobrazuje sa, keď sa ZAPNUTIE/VYPNUTIE ovláda centrálné.



Zobrazuje sa, keď sa prevádzkový režim ovláda centrálné.



Zobrazuje sa, keď sa prednastavená teplota ovláda centrálné.



Zobrazuje sa, keď sa funkcia resetu ovláda centrálné.



Signalizuje, že je potrebná údržba filtra.

#### ⑪ Teplota priestoru (pozri návod na inštaláciu.)

Tu sa objaví aktuálna teplota priestoru.



Zobrazuje sa, keď sú tlačidlá zamknuté.



Zobrazuje sa, keď je aktivovaný časovač zapnutia/vypnutia, zníženie výkonu v noci alebo funkcia časovača automatického vypnutia.

sa zobrazuje, keď je časovač deaktivovaný centrálnym systémom ovládania.



Zobrazuje sa, keď je aktivovaný týždenný časovač.



Zobrazuje sa, keď klimatizačné jednotky bežia v režime úspory energie. (Na niektorých modeloch interiérových jednotiek sa nezobrazuje.)



Zobrazuje sa, keď klimatizačné jednotky bežia v tichom režime.



Zobrazuje sa, keď je aktivovaný zabudovaný termistor diaľkového ovládača na sledovanie teploty v miestnosti ( ⑪ ).

sa zobrazuje, keď je na sledovanie teploty v miestnosti aktivovaný termistor interiérovej jednotky.



Indikuje nastavenie lamiel.



Indikuje nastavenie lamelovej mriežky.



Indikuje nastavenie ventilácie.



Zobrazuje sa, keď je rozsah prednastavenej teploty obmedzený.



Zobrazuje sa, keď sa šetrí energia pomocou funkcie „3D i-See sensor“ (Snímač 3D i-See).

#### ②3 Centrálné riadené

Zobrazuje sa na určitý časový úsek, keď sa používa centrálné riadená položka.

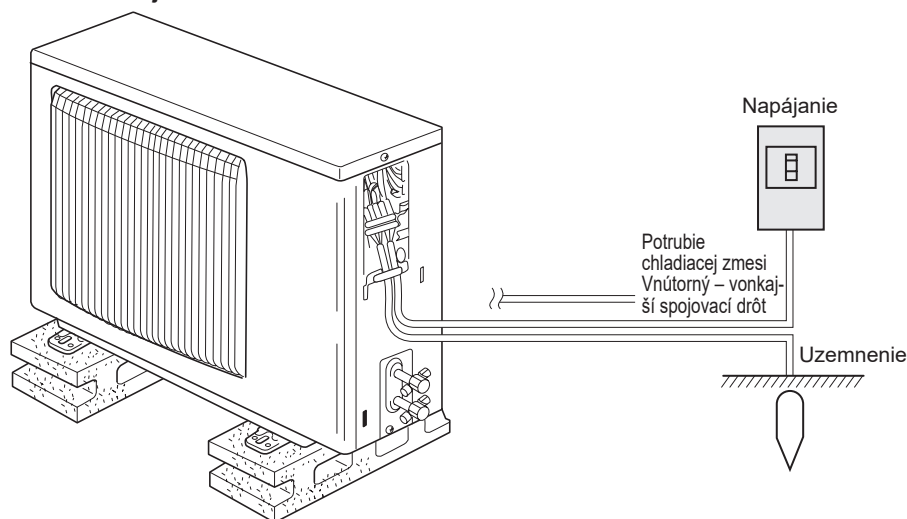
#### ②4 Predbežné zobrazenie chýb

Počas úvodnej chyby sa tu zobrazuje chybový kód.

Väčšina nastavení (okrem ZAP/VYP, režimu, otáčok ventilátora a teploty) sa dá vykonať na obrazovke Ponuka.

## 2. Pomenovanie súčastí

### ■ Exteriérová jednotka



## 3. Obsluha

■ Spôsob obsluhy si pozrite v návode na obsluhu dodanom k danému diaľkovému ovládaču.

### 3.1. ZAPNUTIE/VYPNUTIE

#### 3.1.1. S káblovým diaľkovým ovládačom

##### [ZAPNUTIE]



Stlačte tlačidlo [ZAP./VYP.]. Kontrolka ZAPNUTIA/VYPNUTIA sa rozsvieti na zeleno a prevádzka sa spustí. Keď je položka „LED lighting“ (LED podsvietenie) nastavená na „No“ (Nie), kontrolka ZAPNUTIA/VYPNUTIA sa nerozsvieti.

\* Spôsob nastavenia je uvedený v návode káblového diaľkového ovládača.

##### [VYPNUTIE]



Znova stlačte tlačidlo [ZAP./VYP.]. Kontrolka ZAPNUTIA/VYPNUTIA zhasne a prevádzka sa zastaví.

#### Poznámka:

Aj keď stlačíte tlačidlo ZAP/VYP ihneď po vypnutí prebiehajúcej prevádzky, klimatizačná jednotka sa nespustí po dobu približne troch minút. Účelom tejto funkcie je ochrana vnútorných súčastí pred poškodením.

#### ■ Pamäť prevádzkových stavov

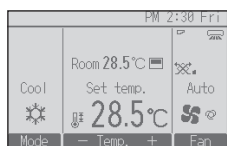
	Nastavenie diaľkového ovládača
Prevádzkový režim	Prevádzkový režim pred vypnutím
Prednastavená teplota	Prednastavená teplota pred vypnutím
Otáčky ventilátora	Otáčky ventilátora pred vypnutím

#### ■ Možný rozsah prednastavenej teploty

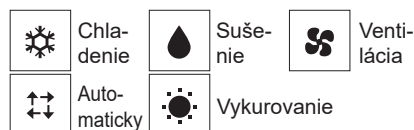
Prevádzkový režim	Rozsah prednastavenej teploty
Chladenie/sušenie	19 – 30 °C
Vykurovanie	17 – 28 °C
Automaticky	19 – 28 °C
Ventilácia	Nie je možné nastaviť

### 3.2. Výber režimu

#### 3.2.1. S káblovým diaľkovým ovládačom



Každým stlačením tlačidla [F1] sa posuniete v nižšie uvedenom zozname prevádzkových režimov. Vyberte požadovaný režim prevádzky.



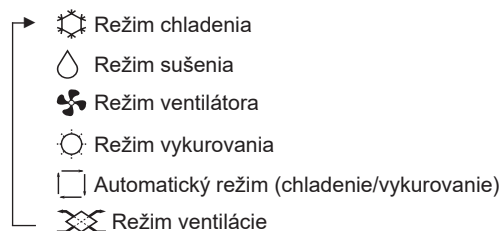
• Prevádzkové režimy, ktoré nie sú k dispozícii pre pripojené modely vnútorných jednotiek, sa na displeji neobjavia.

#### Čo znamená blikajúca ikona režimu

Ikona režimu bliká, keď iná interiérová jednotka v tom istom chladivovom systéme (pripojená k tej istej exteriérovej jednotke) už pracuje v inom režime. V takom prípade je možné ostatné jednotky v tej istej skupine používať len v danom režime.

#### 3.2.2. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač

■ Stlačte tlačidlo režimu prevádzky (☐🌀🌡️🌬️) ② a zvoľte režim prevádzky ②.



Zobrazuje sa iba pri splnení nasledovných podmienok  
Používa sa káblový diaľkový ovládač  
Pripojené LOSSNAY

## 3. Obsluha

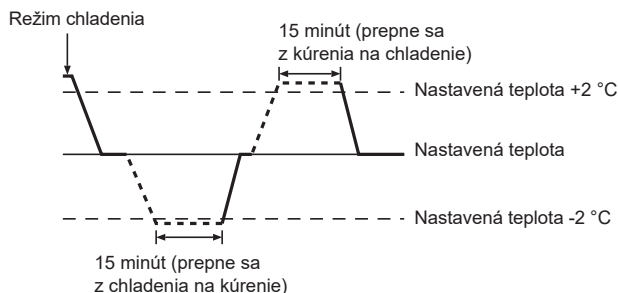
### Informácie pre multisystémové klimatizačné jednotky (vonkajšia jednotka: séria MXZ)

► V prípade multisystémových klimatizačných jednotiek (vonkajšia jednotka: séria MXZ) sa dajú dve alebo viaceré vnútorné jednotky pripojiť k jednej vonkajšej jednotke. V závislosti od kapacity môžu dve alebo viaceré jednotky fungovať súčasne.

- Keď sa pokúsite súčasne použiť dve alebo viaceré vnútorné jednotky s jednou vonkajšou jednotkou, jednu na chladenie a druhú na vykurovanie, zvolí sa režim prevádzky tej vnútornej jednotky, ktorá začne fungovať skôr. Ostatné vnútorné jednotky, ktoré začnú fungovať neskôr, nebudú môcť fungovať, čo je signalizované blikajúcim stavom prevádzky. V takom prípade nastavte všetky vnútorné jednotky na ten istý režim prevádzky.
- Môže nastať prípad, že vnútorná jednotka fungujúca v režime (AUTO) sa nebude môcť prepnúť do režimu prevádzky (chladenie ↔ vykurovanie) a zostane v pohotovostnom režime.
- Keď sa spustí prevádzka vnútornej jednotky, kým sa vykonáva odmrázovanie vonkajšej jednotky, vyfúknutie teplého vzduchu trvá niekoľko minút (max. približne 15 minút).
- Hoci v režime vykurovania sa vnútorná jednotka, ktorá sa nepoužíva, môže zohriať alebo môže byť počuť zvuk prúdenia chladiacej zmesi, neznamená to poruchu. Príčinou je, že do nej neustále prúdi chladiaca zmes.

#### Automatická prevádzka

- V závislosti od nastavenej teploty sa vtedy, keď je teplota v miestnosti príliš vysoká, spustí chladenie, a keď je teplota v miestnosti príliš nízka, spustí sa kúrenie.
- Ak sa počas automatickej prevádzky teplota priestoru zmení a zostane o 2 °C alebo viac nad nastavenou teplotou po dobu 15 minút, klimatizačná jednotka sa prepne do režimu chladenia. Zároveň platí, že ak teplota priestoru zostane o 2 °C alebo viac pod nastavenou teplotou po dobu 15 minút, klimatizačná jednotka sa prepne do režimu vykurovania.

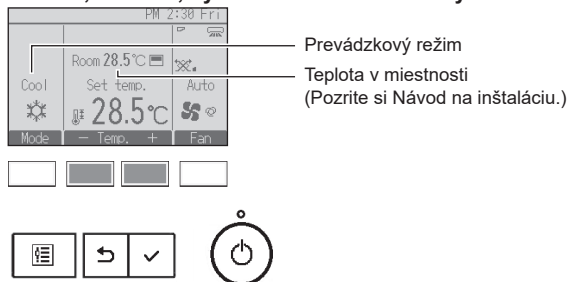


- Keďže teplota priestoru sa automaticky upravuje tak, aby sa zachovala stála efektívna teplota, po dosiahnutí teploty chladenie prebieha pri teplote o niekoľko stupňov vyššej a vykurovanie pri teplote o niekoľko stupňov nižšej ako je nastavená teplota priestoru (automatická úsporná prevádzka).

### 3.3. Nastavenie teploty

#### 3.3.1. S káblovým diaľkovým ovládačom

<Chladenie, Sušenie, Vykurovanie a Automatický>



Tlačidlom [F2] môžete prednastavenú teplotu znížiť a tlačidlom [F3] ju môžete zvýšiť.

- Rozsahy možného nastavenia teploty v jednotlivých prevádzkových režimoch nájdete v tabuľke na strane 6.
- V režime ventilácie teplotu nie je možné prednastaviť.
- Prednastavená teplota sa bude zobrazovať buď v stupňoch Celzia v krokoch po 0,5 alebo 1 alebo v stupňoch Fahrenheita, v závislosti od modelu vnútornej jednotky a nastavenia režimu zobrazenia na diaľkovom ovládači.

#### 3.3.2. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač

► **Zníženie teploty priestoru:**

Stlačením tlačidla ③ nastavte požadovanú teplotu. Zobrazí sa zvolená teplota ③.

- Po každom stlačení tlačidla sa hodnota teploty zníži o 1 °C.

► **Zvýšenie teploty priestoru:**

Stlačením tlačidla ④ nastavte požadovanú teplotu. Zobrazí sa zvolená teplota ④.

- Po každom stlačení tlačidla sa hodnota teploty zvýši o 1 °C.

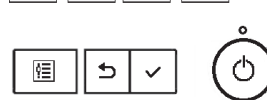
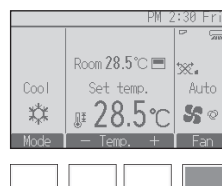
- Dostupné rozsahy teplôt sú nasledovné:

Chladenie/sušenie: 19 – 30 °C  
 Vykurovanie: 17 – 28 °C  
 Automatický: 19 – 28 °C

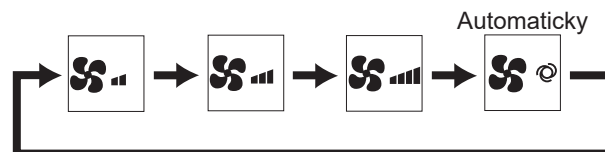
- Ak na displeji bliká hodnota 8 °C alebo 39 °C, znamená to, že teplota priestoru je nižšia alebo vyššia ako zobrazená teplota.

### 3.4. Nastavenie otáčok ventilátora

#### 3.4.1. S káblovým diaľkovým ovládačom



Tlačidlom [F4] môžete prechádzať nastaveniami otáčok ventilátora v nasledovnom poradí.



#### 3.4.2. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač

- Stlačte tlačidlo ④ na výber požadovaných otáčok ventilátora.

- Po každom stlačení tlačidla sa dostupné možnosti zmenia so zobrazením ④ na diaľkovom ovládači, ako je uvedené nižšie.

Otáčky ventilátora	Displej diaľkového ovládača			
	Nízka	Stredná	Vysoká	Automaticky
3 fázy	(Fan icon 1)	(Fan icon 2)	(Fan icon 3)	(Fan icon 4)

Poznámky:

- V nasledovných prípadoch sa skutočné otáčky ventilátora jednotky budú líšiť od otáčok zobrazených na displeji diaľkového ovládača.
  1. Keď je displej v stave „STAND BY“ (Pohotovostný režim) alebo „DEFROST“ (Odmrazovanie).
  2. Keď je teplota tepelného výmenníka v režime vykurovania nízka. (napr. ihneď po spustení vykurovania)
  3. Keď je v režime HEAT (KÚRENIA) teplota v miestnosti vyššia ako nastavená teplota.
  4. Keď je v režime COOL (CHLADENIA) teplota v miestnosti nižšia ako nastavená teplota.
  5. Keď je jednotka v režime DRY (SUŠENIA).

### 3. Obsluha

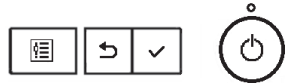
#### 3.5. Ventilácia (pre káblový diaľkový ovládač)

##### 3.5.1. Pohyb v hlavnej ponuke

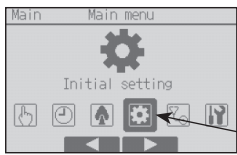
###### <Otvorenie hlavnej ponuky>



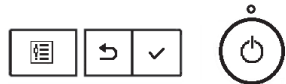
Stlačte tlačidlo [PONUKA].  
Zobrazí sa hlavná ponuka.



###### <Voľba položky>



Tlačidlom [F2] posuniete kurzor doľava.  
Tlačidlom [F3] posuniete kurzor doprava.

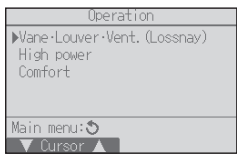


##### 3.5.2. Lopatka-Vent. (Lossnay)

###### <Prístup do ponuky>



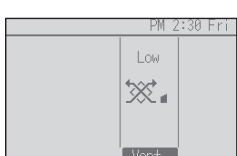
V Hlavnej ponuke vyberte možnosť  
„Operation“ a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].



Vyberte možnosť „Vane-Louver-Vent.  
(Lossnay)“ z ponuky Operation a stlačte  
tlačidlo [VYBRAŤ].



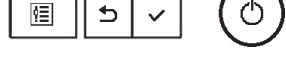
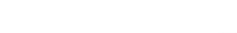
###### <Nastavenie ventilácie>



Každým stlačením tlačidla [F3] sa  
posuniete v nižšie uvedenom zozname  
nastavení ventilácie.

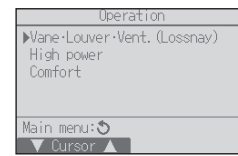
\* Dá sa nastaviť len vtedy, keď je  
pripojená jednotka LOSSNAY.

Off Vypnutie Low Nízka High Vysoká



• Ventilátor môže byť na niektorých  
modeloch vnútorných jednotiek pri  
určitých modeloch ventilačných  
jednotiek zablokovaný.

###### <Návrat do ponuky Operation>



Stlačením tlačidla [SPÄŤ] sa vrátite do  
ponuky Operation.



##### 3.6. Ventilácia (pre bezdrôtový diaľkový ovládač)

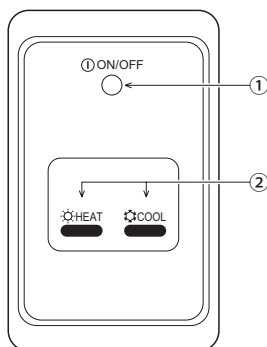
- Ventilátor bude automaticky fungovať, keď sa zapne vnútorná jednotka.
- Bez označenia na bezdrôtovom diaľkovom ovládači.



## 4. Časovač

- Funkcie časovača sú na každom diaľkovom ovládači odlišné.
- Podrobnosti o obsluhu diaľkového ovládača nájdete v príslušnom návode na obsluhu k danému diaľkovému ovládaču.

## 5. Núdzová prevádzka pre bezdrôtový diaľkový ovládač (séria SEZ-M-DAL2)



- ① **Indikátor ZAP/VYP** (svieti, keď je jednotka v prevádzke; nesvieti, keď jednotka nie je v prevádzke)
- ② **Núdzová prevádzka**  
V prípade, že jednotka diaľkového ovládača nefunguje správne, použite tlačidlo COOL alebo HEAT na prijímači signálu bezdrôtového diaľkového ovládača za zapnutie alebo vypnutie jednotky. Na jednotkách, ktoré slúžia iba na chladenie, sa stlačením tlačidla HEAT zapína a vypína ventilátor.

Stlačením tlačidla COOL alebo HEAT zvolíte nasledujúce nastavenia.

Prevádzkový režim	COOL	HEAT
Prednastavená teplota	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Otáčky ventilátora	Vysoká	Vysoká

## 6. Starostlivosť a čistenie

### ► Čistenie filtrov

- Filtre vyčistíte vysávačom. Ak nemáte vysávač, vyklepte filtre o pevný predmet tak, aby z nich nečistoty a prach vypadli.
- Ak sú filtre veľmi znečistené, umyte ich vlažnou vodou. Čistiaci prostriedok dôkladne opláchnite a nechajte filtre úplne vyschnúť, až potom ich založte späť na jednotku.

### ⚠ Upozornenie:

- **Nesušte filtre na priamom slnečnom svetle ani pomocou tepelného zdroja, napríklad elektrického ohrievača; mohli by sa zdeformovať.**
- **Neumývajte filtre v horúcej vode (nad 50 °C), mohli by sa zdeformovať.**
- **Vzduchové filtre musia byť vždy založené. Používanie jednotky bez vzduchových filtrov môže spôsobiť poruchu.**

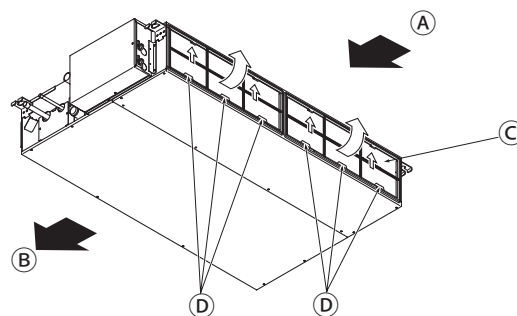
### ⚠ Upozornenie:

- **Pred začatím čistenia zastavte prevádzku a VYPNITE hlavný vypínač jednotky.**
- **Interiérové jednotky sú vybavené filtermi na odstraňovanie prachu z nasávaného vzduchu. Filtre vyčistíte podľa nižšie uvedených postupov.**

### ► Demontáž filtra

#### ⚠ Upozornenie:







- **Ak vymieňate filter, dbajte, aby sa vám nedostal do očí prach. Ak pri tejto činnosti stojíte na stolčeku, dbajte, aby ste nespadli.**
- **Po odstránení filtra sa nedotýkajte kovových dielov vo vnútornej jednotke, inak môže dôjsť k poraneniu.**



- **Pri zdvíhaní držadla filtra ho potiahnite.**

Ⓐ Prívod vzduchu Ⓑ Vývod vzduchu Ⓒ Filter Ⓓ Západka

## 7. Riešenie problémov

Máte problémy?	Tu je riešenie. (Keď jednotka funguje normálne.)
Klimatizácia nekúri alebo nechladí normálne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vyčistite filter. (Keď je filter znečistený alebo upchatý, prúdenie vzduchu sa obmedzí.)</li> <li>■ Skontrolujte nastavenie teploty a podľa potreby ho upravte.</li> <li>■ Skontrolujte, či je v okolí exteriérovej jednotky dostatočný priestor. Nie je prívod alebo vývod vzduchu z interiérovej jednotky zablokovaný?</li> <li>■ Nenechali ste otvorené dvere alebo okno?</li> </ul>
Po spustení kúrenia trvá dlho, kým začne z interiérovej jednotky prúdiť teplý vzduch.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplý vzduch vždy začne prúdiť, až keď je interiérová jednotka dostatočne zohriata.</li> </ul>
V režime kúrenia sa klimatizácia zastaví skôr, než sa v miestnosti dosiahne nastavená teplota.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Keď je vonkajšia teplota nízka a vlhkosť je vysoká, na exteriérovej jednotke sa môže vytvoriť námraza. Ak k tomu dôjde, exteriérová jednotka vykoná proces rozmrazovania. Normálna prevádzka by sa mala obnoviť približne po 10 minútach.</li> </ul>
Smer prúdenia vzduchu sa mení počas prevádzky alebo ho nie je možné nastaviť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ V režime vykurovania sa lopatky automaticky presunú do horizontálneho smeru prúdenia vzduchu, keď je teplota vzduchu nízka alebo počas režimu odmrazovania.</li> </ul>
Keď sa smer prúdenia vzduchu zmení, lopatky sa vždy posunú nahor a nadol až za nastavenú polohu a až potom sa zastavia v správnej polohe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Keď sa smer prúdenia vzduchu zmení, lopatky sa po detekcii základnej polohy posunú do nastavenej polohy.</li> </ul>
Je počuť zvuk tečúcej vody alebo občasné syčanie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tieto zvuky počuť, keď chladivo prúdi do klimatizácie alebo keď sa mení tok chladiva.</li> </ul>
Je počuť praskanie alebo vřzgový zvuk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tieto zvuky môže byť počuť, keď sa jednotlivé časti trú o seba vplyvom rozťahovania a zmršťovania pri zmenách teploty.</li> </ul>
V miestnosti cítiť nepríjemný pach.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vzduch nasávaný do interiérovej jednotky obsahuje plyny unikajúce zo stien, kobercov a nábytku, ako aj pachy z oblečenia a tento vzduch vháňa späť do miestnosti.</li> </ul>
Z interiérovej jednotky vychádza jemná biela para.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ak je v interiéri vysoká teplota a vlhkosť, tento stav môže nastať po spustení prevádzky.</li> <li>■ V režime rozmrazovania sa môže do miestnosti vháňať studený vzduch a vytvárať opar.</li> </ul>
Z exteriérovej jednotky vychádza voda alebo para.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ V režime chladenia môže na chladivových potrubiach a ich spojoch kondenzovať voda a kvapkať.</li> <li>■ V režime kúrenia môže skondenzovaná voda kvapkať z výmenníka tepla.</li> <li>■ V režime rozmrazovania sa voda z výmenníka tepla vyparuje a môže vznikáť vodná para.</li> </ul>
Na diaľkovom ovládači sa zobrazuje symbol „  “.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pri centrálnom ovládaní sa na diaľkovom ovládači zobrazuje symbol „“ a klimatizáciu nie je možné spustiť ani zastaviť diaľkovým ovládačom.</li> </ul>
Ak znova spustím klimatizáciu krátko po jej zastavení, nezapne sa ani po stlačení tlačidla ON/OFF (Zap./vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Počkajte približne tri minúty.</li> <li>■ (Prevádzka je zastavená ochranným obvodom klimatizácie.)</li> </ul>
Klimatizácia sa spustí bez stlačenia tlačidla ON/OFF (Zap./vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Je nastavený časovač zapnutia? Zastavte prevádzku tlačidlom ON/OFF (Zap./vyp.).</li> <li>■ Je ku klimatizácii pripojený centrálny diaľkový ovládač? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie.</li> <li>■ Zobrazuje sa na diaľkovom ovládači symbol „“? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie.</li> <li>■ Je nastavená funkcia automatického obnovenia prevádzky po výpadku prúdu? Zastavte prevádzku tlačidlom ON/OFF (Zap./vyp.).</li> </ul>
Klimatizácia sa zastaví bez stlačenia tlačidla ON/OFF (Zap./vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Je nastavený časovač vypnutia? Znova spustíte prevádzku tlačidlom ON/OFF (Zap./vyp.).</li> <li>■ Je ku klimatizácii pripojený centrálny diaľkový ovládač? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie.</li> <li>■ Zobrazuje sa na diaľkovom ovládači symbol „“? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie.</li> </ul>
Na diaľkovom ovládači nie je možné nastaviť časovač.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sú nastavenia časovača neplatné? Ak časovač nie je možné nastaviť, na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje symbol  alebo .</li> </ul>
Na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje nápis „Please wait“ (Čakajte).	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vykonávajú sa úvodné nastavenia. Počkajte približne 3 minúty.</li> </ul>
Na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje chybový kód.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Spustili sa ochranné prvky na ochranu klimatizácie.</li> <li>■ Nepokúšajte sa opraviť zariadenie sami. Ihneď vypnite vypínač a poradte sa s predajcom. Nezabudnite predajcovi uviesť názov modelu a informácie, ktoré sa zobrazili na displeji diaľkového ovládača.</li> </ul>
Je počuť zvuk odtokajúcej vody alebo zvuk motorčeka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Po zastavení chladenia sa uvedie do činnosti odtokové čerpadlo a potom sa zastaví. Počkajte približne 3 minúty.</li> </ul>
Lopatky sa nepohybujú alebo vnútorná jednotka nereaguje na vstup z bezdrôtového diaľkového ovládača.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Je možné, že spojovacie drôtené konektory motora lopatky a prijímač signálu nie sú správne zapojené. Požiadajte inštalátora o kontrolu spojení. (Farby samčej a samickej časti spojovacích drôtených konektorov sa musia zhodovať.)</li> </ul>

## 7. Riešenie problémov

Máte problémy?	Tu je riešenie. (Keď jednotka funguje normálne.)												
Hlučnosť zariadenia presahuje úroveň uvedenú v technických údajoch.	<p>■ Hlučnosť prevádzky v interiéri je ovplyvňovaná akustikou konkrétnej miestnosti, ako vidno na nasledujúcej tabuľke, a bude vyššia ako technické parametre hlučnosti, ktorá bola meraná v miestnosti bez ozvien.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Miestnosti s vysokým pohlcovaním zvuku</th> <th>Bežné miestnosti</th> <th>Miestnosti s nízkym pohlcovaním zvuku</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Príklady miestností</td> <td>Vysielacie štúdio, hudobná miestnosť a pod.</td> <td>Recepcia, hotelová vstupná hala a pod.</td> <td>Kancelária, hotelová izba</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku</td> <td>3 až 7 dB</td> <td>6 až 10 dB</td> <td>9 až 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Miestnosti s vysokým pohlcovaním zvuku	Bežné miestnosti	Miestnosti s nízkym pohlcovaním zvuku	Príklady miestností	Vysielacie štúdio, hudobná miestnosť a pod.	Recepcia, hotelová vstupná hala a pod.	Kancelária, hotelová izba	Hladina hluku	3 až 7 dB	6 až 10 dB	9 až 13 dB
	Miestnosti s vysokým pohlcovaním zvuku	Bežné miestnosti	Miestnosti s nízkym pohlcovaním zvuku										
Príklady miestností	Vysielacie štúdio, hudobná miestnosť a pod.	Recepcia, hotelová vstupná hala a pod.	Kancelária, hotelová izba										
Hladina hluku	3 až 7 dB	6 až 10 dB	9 až 13 dB										
Na displeji bezdrôtového diaľkového ovládača sa nič nezobrazuje, zobrazenie je slabé alebo interiérová jednotka neprijíma signály, ak diaľkový ovládač nie je blízko.	<p>■ Sú slabé batérie. Vymeňte batérie a stlačte tlačidlo Reset.</p> <p>■ Ak sa ani po výmene batérií nič nezobrazí, skontrolujte, či ste batérie vložili so správnou polaritou (+, -).</p>												
Po vložení/výmene batérie v diaľkovom ovládači sa nebudú dať používať niektoré funkcie.	<p>■ Skontrolujte, či boli nastavené hodiny. Ak hodiny neboli nastavené, nastavte ich.</p>												
Indikátor prevádzky v blízkosti prijímača signálu z bezdrôtového diaľkového ovládača na vnútornej jednotke bliká.	<p>■ Spustila sa funkcia samodiagnostiky na ochranu klimatizácie.</p> <p>■ Nepokúšajte sa opraviť zariadenie sami. Ihneď vypnite vypínač a poraďte sa s predajcom. Nezabudnite predajcovi uviesť názov modelu.</p>												
Bezdrôtový diaľkový ovládač nefunguje (vnútorná jednotka 4x zapípa).	<p>■ Prepnite nastavenie automatického režimu na režim AUTO (jeden bod nastavenia) alebo režim AUTO (dvojitý režim nastavenia). Podrobnosti nájdete v priloženom upozornení (formát A5) alebo v návode na inštaláciu.</p>												
Interiérová jednotka, ktorá nepracuje, sa zahrieva a vydáva zvuk, ako keď tečie voda.	<p>■ Aj keď interiérová jednotka nepracuje, naďalej do nej prúdi malé množstvo chladiva.</p>												

## 8. Inštalácia, premiestnenie a kontrola

### Miesto inštalácie

Vyhýbajte sa inštalácii klimatizácie na nasledujúcich miestach.

- Na miestach, kde môže unikať horľavý plyn.

### ⚠ Upozornenie:

**Jednotku neinštalujte na miesta, kde môže unikať horľavý plyn.**

**Ak uniká plyn a nahromadí sa v okolí jednotky, môže nastať výbuch.**

- Na miestach, kde je veľa strojového oleja.
- Na miestach s vysokou koncentráciou solí, napríklad na pobreží mora.
- Na miestach, kde sa tvoria plyny s obsahom síry, napríklad horúce žriedla.
- Na miestach, kde špliecha olej alebo sa tvorí veľa olejového dymu.

### ⚠ Výstraha:

**Ak klimatizácia funguje, ale nechladí ani nevykuruje (v závislosti od modelu) miestnosť, poraďte sa s predajcom, pretože mohlo dôjsť k úniku chladiva. Pri opravách sa nezabudnite spýtať servisného zástupcu, či došlo alebo nedošlo k úniku chladiva. Chladivo naplnené v klimatizácii je bezpečné. Chladivo normálne neuniká, ak však plyn z chladiva unikne do interiéru a príde do kontaktu s otvoreným ohňom teplovzdušného vykurovacieho telesa, priestorového ohrievača, pece atď., budú sa tvoriť škodlivé látky.**

### Elektroinštalácia

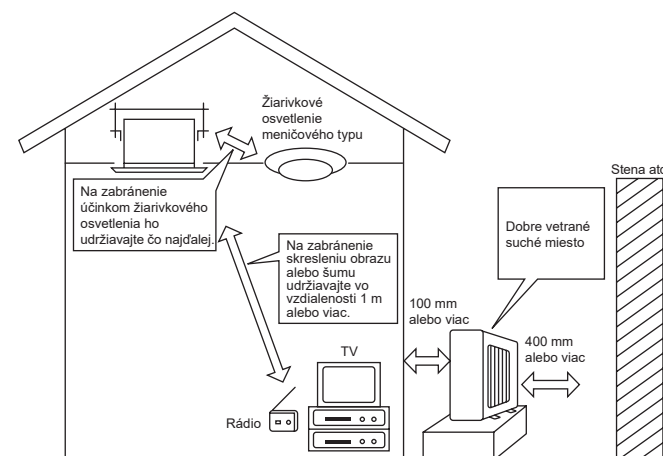
- Napájanie klimatizácie zapojte do samostatného okruhu.
- Dodržiavajte kapacitu ističa.

### ⚠ Výstraha:

- **Zákazník nesmie inštalovať túto jednotku svojpomocne. Keď je jednotka nainštalovaná nesprávne, môže dôjsť k požiaru, zásahu elektrickým prúdom, zraneniu spôsobenému pádom jednotky, úniku vody atď.**
- **Nepripájajte do rozbočovacej zásuvky ani do zásuvkovej lišty a do jednej elektrickej zásuvky nepripájajte viacero zariadení. Pri slabom kontakte, slabej izolácii, prekročení povolenej hodnoty prúdu atď. môže dôjsť k požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom. Poradte sa so svojim predajcom.**

### ⚠ Upozornenie:

- **Použite uzemnenie**  
Uzemňovací drôt nepripájajte k plynovému potrubiu, vodovodnému potrubiu, bleskozvodu ani k uzemňovaciemu vedeniu telefónu. V prípade nesprávneho uzemnenia môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- **Nainštalujte istič zvodového prúdu uzemnenia v závislosti od miesta, kde sa má klimatizácia nainštalovať (vlhké miesto atď.). Ak nie je nainštalovaný istič zvodového prúdu uzemnenia, môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.**



## 8. Inštalácia, premiestnenie a kontrola

### Kontrola a údržba

- Ak sa klimatizácia používa niekoľko sezón, môže sa jej kapacita znížiť z dôvodu nečistôt vo vnútri jednotky.
- V závislosti od podmienok používania sa môže tvoriť nepríjemný zápach, alebo nečistoty, prach atď. môžu brániť správne vypúšťaniu.
- Okrem bežnej údržby odporúčame, aby kontrolu a údržbu (doplňanie chladiva) vykonával odborník. Poradte sa so svojim predajcom.

### Berte do úvahy aj zvuk počas prevádzky

- Nedávajte žiadne predmety do blízkosti vývodu vzduchu vonkajšej jednotky. Môže to spôsobiť zníženie kapacity alebo zvýšenie zvuku počas prevádzky.
- Ak zaregistrujete nezvyčajný zvuk počas prevádzky, poradte sa so svojim predajcom.

### Premiestnenie

- Ak je potrebné klimatizáciu premiestniť alebo opätovne nainštalovať z dôvodu prestavby, sťahovania atď., vyžadujú sa špeciálne techniky a práce.

### ⚠ Výstraha:

Opravy ani premiestnenie nesmie vykonávať zákazník.

Ak sa tieto činnosti vykonajú nesprávne, môže dôjsť k požiaru, zásahu elektrickým prúdom, poraneniu spôsobenému pádom jednotky, úniku vody atď. Poradte sa so svojim predajcom.

### Likvidácia

- V súvislosti s likvidáciou tohto výrobku sa poradte so svojim predajcom.

V prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na svojho predajcu.

## 9. Technické údaje

Model		SEZ-M25DA(L)2	SEZ-M35DA(L)2	SEZ-M50DA(L)2	SEZ-M60DA(L)2	SEZ-M71DA(L)2
Zdroj napájania		~N, 230 V, 50 Hz/220 – 230 V, 60 Hz				
Vstup (iba v interiéri)	kW	0,043	0,047	0,077	0,084	0,102
Prúd (iba v interiéri)	A	0,44	0,46	0,64	0,67	0,80
Prúdenie vzduchu (Nízke – Stredné – Vysoké)	CMM	5,5 – 7 – 9	7 – 9 – 11	10 – 12,5 – 15	12 – 15 – 18	12 – 16 – 20
Vonkajší statický tlak	Pa	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50
Hlučnosť (Nízka – Stredná – Vysoká)	dB	23 – 26 – 30	23 – 27 – 31	30 – 34 – 37	30 – 34 – 38	30 – 35 – 40
Rozmery (V×Š×H)	mm	200×790×700	200×990×700	200×990×700	200×1190×700	200×1190×700
Hmotnosť	kg	18	22	22	25,5	25,5

- Poznámky:** 1. Technické parametre sa môžu zmeniť bez upozornenia.  
2. Vonkajší atmosférický tlak je z výroby nastavený na 25 Pa.

**Product Information**

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW)	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>			
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>	P <sub>rated,h</sub>					
SEZ-M25DA2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DA2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DA2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DA2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DA2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-
SEZ-M25DAL2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DAL2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DAL2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DAL2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DAL2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-

Note: \_\_\_\_\_

Rating condition

 Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
 Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
 Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
 Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitá tat-ikessih	Vésinimo pajégumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjølekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chladenia	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køledeelse	Zmogljivost hlajenja	
C	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osietni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
D	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	
	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latenti	latentni
	latente	latentní	Latent
	Λανθάνουσα	latentný	Gizli
latent	latens	Скрытая	
E	latent	latentno	
	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tishin	Šildymo pajégumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Топný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность	
Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja		
Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire		

F	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Saġkowity pobór mocy elektrycznej	Korpeġa elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrika	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkön kokonaisotto	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický příkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	G	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)
Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)		Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)		Livell ta' qawwa tal-ħoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)		Äänitehaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)		Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)		Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)		Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
Lydeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)		Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)		Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ EK  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.**  
**700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**  
**MADE IN THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intyar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ücareet ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavljva, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłowym lekkim:  
pod punom odgovornostjo izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящим декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og lettindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, SEZ-M25DA\*, SEZ-M35DA\*, SEZ-M50DA\*, SEZ-M60DA\*, SEZ-M71DA\*,  
SEZ-M25DAL\*, SEZ-M35DAL\*, SEZ-M50DAL\*, SEZ-M60DAL\*, SEZ-M71DAL\***

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque: Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskcom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer serijny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серииният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktífler  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**  
**2011/65/EU: Restriction of Hazardous Substances**  
**2009/125/EC: Energy-related Products (with Regulation No. 206/2012)**

## <ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

### ⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

## <DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

### ⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

## <FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

### ⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

## <NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

### ⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

## <ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

### ⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

## <ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

### ⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

## <ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφεύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

## <PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

### ⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

## <SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

### ⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

## <TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

### ⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

## <РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleninám nebo omrzlinám.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

## <SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

### ⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkładajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérií môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

## <SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

### ⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).



## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurą materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładaj baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrztotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilația în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisolert rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvælning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).





---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN